

Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz powstanę! – mówi JAHWE. Teraz się wywyższę!* Teraz się wzniosę! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz powstanę! — mówi JAHWE. Teraz się wywyższę! I teraz się wzniosę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz powstanę — mówi JAHWE — teraz się wywyższę, teraz się podniosę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz powstanę, mówi Pan, teraz się wywyższę, teraz się podniosę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz powstanę, mówi JAHWE, teraz się wywyższę, teraz się wyniosę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz powstanę - mówi Pan - teraz się podniosę, teraz stanę wysoko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz powstanę - mówi Pan - teraz się wywyższę, teraz się podniosę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz powstanę – mówi JAHWE – teraz podniosę się, teraz wstanę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE mówi: „Teraz powstanę! Teraz pokażę swoją wielkość, teraz się podniosę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Teraz powstanę! - mówi Jahwe - Teraz okażę swą wielkość, teraz się podniosę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер встану, говорить Господь, тепер прославлюся, тепер піднімуся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz powstanę – mówi WIEKUISTY, teraz się wywyższę, teraz się podniosę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Teraz w stanę – mówi JAHWE – teraz się wywyższę, teraz się podniosę.

¹⁾ wywyższę, אֶרֹמַם ('eromam): wg 1QIsa a : אתרומם .